

**Контексты отражения политических реалий России во французской
качественной прессе 1996-2015гг.**

Демидова Ирина Романовна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
иностраных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной
коммуникации, Москва, Россия

E-mail: demira95@yandex.ru

В настоящее время усиливается интерес специалистов в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации к факторам, формирующим определённое восприятие представителями одной культуры иных культур. Одним из таких факторов, безусловно, являются СМИ, в особенности в части передачи политических реалий. В данной работе были рассмотрены современные российские политические события в представлении французской качественной прессы. Материалом исследования послужили новостные статьи ежедневных изданий *Le Monde* и *Le Figaro*, имеющих широкую аудиторию и отличающихся друг от друга транслируемыми политическими взглядами. Чтобы проследить динамику отношений между Россией и Францией, был выбран период с 1996 по 2015гг. В ходе работы 200 статей, посвящённых российским политическим событиям, были проанализированы по следующим параметрам: 1). тематика статей; 2). политические взгляды интервьюируемых; 3). количество ссылок на другие источники; 4). конкретные описания России и её артефактов. Также отдельно была рассмотрена частота появления статей о российских политических событиях в выбранных изданиях.

Стоит отметить, что частотность упоминания России с описанием её политических реалий довольно высока (10-15 статей в рубрике международных новостей), что говорит об интересе Франции по отношению к России. С повышением интереса к таким российским событиям как предвыборные кампании, важные международные встречи, чрезвычайные происшествия, митинги и военные операции публикуется 3-4 статьи в одном номере, и публикация статей продолжается несколько дней, причём часто статьи об особо важных событиях помещаются на первую полосу. Когда не происходит ярких политических мероприятий, публикации появляются раз в 3-5 дней. Довольно часто статьи об особо важных событиях помещаются на первую полосу, как, например, публикация *Le Monde* 6 марта 2012, посвящённая результатам президентских выборов в России. [1] Во время развития русско-украинского конфликта с февраля по май 2014гг. как минимум одна статья в месяц появлялась на первой странице *Le Figaro*.

Рассмотрим подробнее полученные результаты по каждому из выделенных параметров.¹⁾

Наиболее часто затрагиваемыми темами являются конфликты и взаимодействие России с другими странами и регионами: Украиной (32 конфликта), Чечнёй (17-21 обострения конфликта), странами Евросоюза (18 участие в Сирийском вопросе (23 обострения конфликта). Данные события являются самыми продолжительными, в то время как остальные события кратковременны и не носят постоянного характера.

²⁾ Кроме того, при анализе газетных интервью также учитывалась личность опрашиваемого, так как он отвечает на вопросы в соответствии со своими личными взглядами. Примером может служить интервью с Асланом Масхадовым, руководителем боевых операций в Чечне во время Первой чеченской войны. [2] Тот факт, что это русско-чеченский конфликт и интервью было взято у представителя второй стороны, позволяет сделать вывод, что в данном вопросе французские власти не одобряли действия России. Также хотелось бы обратить внимание на ещё один яркий пример, наглядно иллюстрирующий отношение Франции к России в украинском вопросе: так, во время обострения украинского конфликта в рубрике «Мнения» *Le Figaro* была опубликована статья, написанная Антуаном Аржаковским, французским историком, богословом, директором, Института

экуменических исследований Украинского католического университета, сыном советских мигрантов. В своей статье он обвиняет Россию в её действиях и призывает французов «открыть русским глаза на действия её властей». [3]

3) Что касается цитирования российских источников французскими издательствами, в основном приводятся ссылки на авторитетные российские газеты (такие издания, как Известия, Независимая газета, Коммерсант, но преимущественное большинство – это статьи, полностью написанные французами, то есть нет ссылок на другие источники, а также указано авторство журналистов (около 73). Цитируются также и иностранные СМИ. Так, например, статья «A cinq jours d'une visite historique en Israël, Vladimir Poutine confirme la vente à la Syrie de missiles anti-aériens» опубликованная в Le Monde 22 апреля 2005, практически целиком состоит из фрагментов статей таких российских изданий, как Известия, Независимая газета, а также израильской телепередачи, отрывками показанной на телеканале Россия. [4]

4) Не менее важными являются результаты анализа непосредственных описаний России, членов правительства и артефактов, сравнений и отсылок к прошедшим событиям и фактам, что также говорит о субъективной направленности СМИ. Часто французские СМИ ссылаются на историю СССР. Стереотипы о России тоже никуда не исчезают. Так, например, в статье «Russie: Taldom, une village qui résiste au changement», опубликованной до президентских выборов 16 июня 1996, берутся интервью у жителей колхоза. Директор колхоза сравнивается с «баринном»: «Pavel Nikolaievitch (один из жителей) regarde tristement sa bouteille de vodka vide. . . Son isba menace ruine. Le sovkhose périclité. La vodka est devenue trop chère. “Ah! Si les temps de Liona (Leonid Brejnev) pouvaient revenir!” . . . ». [5] Данный пример показывает, что Россия описывалась как отсталое государство, неспособное к переменам к лучшему. До начала 2000х Российская Федерация не рассматривалась капиталистическими странами серьёзно, так как произошёл распад СССР, и новое государство не имело ещё ни определённого политического курса, ни стабильной экономики, поэтому очень трудно и невыгодно было устанавливать с Россией стабильное сотрудничество. Однако, ситуация меняется и меняется постоянно. Статья «La France et la Russie» от 21 сентября 2007 чётко показывает смену курса французских властей по отношению к России: «les relations ont changé entre la France et la Russie. L'heure n'est plus à l'amitié, voire à la complicité, qui liait Jacques Chirac et Vladimir Poutine.» - «Отношения Франции и России изменились. Нет больше дружбы, наблюдаемой в соучастии, связывавшем Жака Ширака и Владимира Путина». Статья была опубликована через 4 месяца после вступления на пост президента Николя Саркози, сменившего Жака Ширака. [6] Статья, опубликованная через 7 лет, 19 ноября 2015г., «La France et la Russie conviennent d'une «coopération» militaire «plus étroite»», говорит о смене политического курса и об «установлении более тесного сотрудничества» по причине совместных действий, принимаемых для решения сирийского вопроса. [7]

Как можно судить из описаний прессой, Россия воспринимается как страна, имеющая значительный вес в мировой политике, а высокая частота публикаций о российских политических событиях говорит о том, что интерес к России не пропадает, хотя её восприятие на протяжении последних 20ти лет было как положительным, так и отрицательным. В настоящее время можно рассчитывать на дальнейшее сотрудничество Франции и России, укрепление связей и создание позитивного образа в глазах обеих стран.

Источники и литература

- 1) <http://img15.hostingpics.net/pics/282817monde.jpg>
- 2) Le Figaro “Machradov: “Si Eltsine nous ment nous aiderons les communistes” “ 25-26 мая 1996
- 3) <http://www.lefigaro.fr/vox/politique/2014/11/06/31001-20141106ARTFIG00287-ouvrons-les-yeux-sur-la-russie-de-vladimir-poutine.php>

- 4) http://www.lemonde.fr/europe/article/2005/04/22/a-cinq-jours-d-une-visite-en-israel-vladimir-poutine-confirme-la-vente-a-la-syrie-de-missiles-anti-aeriens_642169_3214.html?xtmc=russie_et_israel&xtcr=1
- 5) Le Figaro “Russie: Taldom, une village qui résiste au changement” 6 июня 1996
- 6) http://www.lemonde.fr/idees/article/2007/09/21/la-france-et-la-russie_957858_3232.html?xtmc=la_france_et_la_russie&xtcr=13
- 7) http://www.lemonde.fr/attaques-a-paris/article/2015/11/19/syrie-la-cooperation-entre-la-france-et-la-russie-s-organise_4813753_4809495.html#96DHRCdHVw4gGgel.99

Слова благодарности

Спасибо организаторам и моему научному руководителю Грецкой Софье Сергеевне!